



**Đừng Quay Lại**

Don't Turn Back

***Ga-la-ti Galatians 4: 8-20***

## Ga-la-ti Galatians 4:6

**“Lại vì anh em là con, nên Đức Chúa Trời đã sai Thánh Linh của Con Ngài vào lòng chúng ta, kêu rằng: A-ba! Cha!”**

“because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, “Abba, Father!””

# Đừng Quay Lại - Don't Turning Back

## *Ga-la-ti Galatians 4: 8-20*

### Đừng Quay Lại ...

1. Vì đã là con cái Đức Chúa Trời
2. Trong đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ

# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

*Xưa kia, anh em chẳng biết Đức Chúa Trời chi hết, thì làm tôi các thần vốn không phải là thần. 9 **Nhưng hiện nay anh em biết Đức Chúa Trời lại được Đức Chúa Trời biết đến nữa**, sao còn trở hướng về lẽ thói hèn yếu nghèo nàn đó mà suy phục nữa ư? 10 anh em hãy còn giữ ngày tháng, mùa, năm ư! 11 Tôi lo cho anh em, e tôi đã làm việc luống công giữa anh em.*

*But in the past, when you didn't know God, you were enslaved to things that by nature are not gods. 9 **But now, since you know God, or rather have become known by God**, how can you turn back again to the weak and bankrupt elemental forces? Do you want to be enslaved to them all over again? 10 You observe special days, months, seasons, and years. 11 I am fearful for you, that perhaps my labor for you has been wasted.*

# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

Người Ga-la-ti...

\*Khi họ là những tội nhân tối tăm, họ đã hầu việc cho các tà thần và chuốc lấy nhiều đau đớn của sự làm **nô lệ cho thần tượng**.

When they were ignorant sinners, they had served their false gods and had experienced the tragedy of such pagan slavery

# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

Người Ga-la-ti...

Nhưng rồi họ đã tin nhận Chúa Giê-xu Christ và được cứu thoát khỏi lòng mê tín và cảnh nô lệ, họ được “*tự do trong Đấng Christ*”

Bây giờ họ đang từ bỏ tự do trong Đấng Christ và quay trở lại ách nô lệ

But then they had trusted Christ and been delivered from superstition and slavery.

Now they were abandoning their liberty in Christ and going back into bondage.

# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

Người Ga-la-ti...

\*Họ làm điều này như thế nào?

Bằng cách thừa nhận hệ thống tôn giáo trong Cựu Ước với việc giữ “*ngày, tháng, mùa, năm*” (Ga-la-ti 4:10).

\*How were they doing this?

By adopting the Old Testament system of religion with its special observations of “*days, and months, and times, and years*” (Galatians 4:10).

# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

Người Ga-la-ti...

Họ tuân theo những ngày đặc biệt như các nô lệ, hy vọng đạt được giá trị thiêng liêng...

They observe special days like slaves, hoping to gain some spiritual merit



# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

Nếu chúng ta tuân theo những ngày đặc biệt như các nô lệ, hy vọng đạt được giá trị thiêng liêng nào đó, lúc đó chúng ta đang phạm tội.

If we observe special days like slaves, hoping to gain some spiritual merit, then we are sinning.

# Đừng Quay Lại Vì đã là con cái Đức Chúa Trời

## Ga-la-ti Galatians 4:8-11

Nhưng nếu trong việc tuân giữ, chúng ta bày tỏ tự do trong Đấng Christ và để cho Đức Thánh Linh làm cho chúng ta dư dật trong ân điển Ngài, sau đó sự tuân giữ có thể là một ơn phước thuộc linh.

But if in the observance, we express our liberty in Christ and let the Spirit enrich us with His grace, then the observance can be a spiritual blessing.

Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ  
Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

*Hỡi anh em, tôi xin anh em **hãy giống như tôi**; vì tôi cũng như anh em. Anh em không làm hại gì cho tôi. 13 Anh em biết rằng ấy là đang lúc xác thịt yếu đuối mà tôi truyền Tin Lành cho anh em lần thứ nhất, 14 vì xác thịt tôi yếu đuối sanh ra sự rên thở cho anh em mặc dầu, anh em cũng chẳng khinh tôi, chẳng chối tôi, mà lại tiếp rước tôi như một vị thiên sứ của Đức Chúa Trời, thật **như chính mình Đức Chúa Jêsus Christ**.*

*I beg you, brothers: **Become like me**, for I also became like you. You have not wronged me; 13 you know that previously I preached the gospel to you because of a physical illness. 14 You did not despise or reject me though my physical condition was a trial for you. On the contrary, you received me as an angel of God, **as Christ Jesus Himself**.*

Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ  
Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

*15 Vậy thì sự vui mừng của anh em đã trở nên thế nào? Vì tôi làm chứng cho anh em rằng, lúc bấy giờ, nếu có thể được thì anh em cũng móc con mắt mà cho tôi. 16 Tôi lấy lẽ thật bảo anh em, lại trở nên thù nghịch của anh em sao? 17 Những người đó vì anh em mà sốt sắng, thì không phải là ý tốt; nhưng họ muốn anh em liả bỏ chúng tôi, hầu cho anh em sốt sắng vì họ.*

*15 What happened to this sense of being blessed you had? For I testify to you that, if possible, you would have torn out your eyes and given them to me. 16 Have I now become your enemy by telling you the truth? 17 They are enthusiastic about you, but not for any good. Instead, they want to isolate you so you will be enthusiastic about them.*

Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ  
Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

*18 Có lòng sốt sắng vì điều thiện thì tốt lắm, lúc nào cũng thế, không những khi tôi có mặt giữa anh em. 19 Hỡi các con, vì các con mà ta lại chịu đau đớn của sự sanh nở, cho đến chừng nào **Đấng Christ thành hình trong các con**, 20 ta muốn ở cùng các con và thay đổi cách nói; vì về việc các con, ta rất là bối rối khó xử.*

*18 Now it is always good to be enthusiastic about good—and not just when I am with you. 19 My children, I am again suffering labor pains for you until Christ is formed in you. 20 I would like to be with you right now and change my tone of voice, because I don't know what to do about you.*

# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

Người Ga-la-ti ...

Khi không nhìn vào Chúa Giê-xu Christ trong đức tin, họ bị các giáo sư giả là cho lung lạc niềm tin và quay trở về là nô-lệ cho luật lệ...

The Galatians...

When they do not focus at Jesus Christ in their faith, they are fooled by false teachers and come back as slaves to the law.

# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ

## Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

### **Dấu hiệu** của giáo sư giả:

- tìm đủ cách để lôi kéo các tín hữu của người khác theo mình...
- tôn vinh cá nhân và những người theo họ
- rao giảng phúc âm giả, không quan tâm đến lẽ thật

### **The marks** of a false teacher

- tries to attract other men's converts to himself...
- glorified themselves and their converts
- preaching the false gospel, not interested in the truth

Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ  
Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

Một tôi tớ thật của Đức Chúa Trời không “sử dụng con người” để tự đề cao mình hay công việc của mình, người ấy phục vụ bằng tình yêu để giúp người ta biết Đấng Christ rõ hơn và ngợi khen Ngài.

A true servant of God does not “use people” to build up himself or his work; he ministers in love to help people know Christ better and glorify Him



# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ Ga-la-ti *Galatians* 4:12-20

Nhiệm vụ của người lãnh đạo thuộc linh là khiến người khác kính mến và theo Đấng Christ, chớ không tự đề cao bản thân và chức vụ của mình.

*“Bạn hữu làm cho thương tích, ấy bởi lòng thành tín; Còn sự hôn hít của kẻ ghen ghét lấy làm giả nguy.”* (Châm ngôn 27:6).

The task of the spiritual leader is to get people to love and follow Christ, not to promote himself and his ministry.

*“Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful”* (Prov. 27:6).

# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ Ga-la-ti *Galatians* 4:12-20

Người Ga-la-ti...

Họ đã đánh mất kinh nghiệm của sự cứu rỗi - họ vẫn là Cơ Đốc nhân - không tận hưởng niềm vui của ơn cứu rỗi và thay vào đó họ tìm sự thoả mãn qua việc làm. Phúc âm giả lấy mất đi sự yêu thương và vui thỏa trong Chúa (c15)

They had not lost the experience of salvation—they were still Christians; but they were losing the enjoyment of their salvation and finding satisfaction in their works instead. (v15)

# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

Người Ga-la-ti...

Họ không nhận ra sự mất mát của mình. Họ thật sự nghĩ rằng mình đang trở thành Cơ Đốc nhân tốt hơn khi thay thế ân điển bằng luật pháp, và dùng những hành vi tôn giáo của xác thịt thế cho bông trái của Thánh Linh. Phúc âm giả đã tìm và làm cho họ chống đối lại lẽ thật và chống người rao giảng Phúc âm

The Galatians... they did not realize their losses. They actually thought they were becoming better Christians by substituting law for grace, and the religious deeds of the flesh for the fruit of the Spirit.

# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

- Đừng tin cậy vào cảm xúc, nhưng tin trong **lẽ thật** (chân lý - Ga 3:26-27)

Don't trust what feel right, believe what is true

\*Nếu cho phép cảm xúc để xác định lẽ thật, thì cảm xúc cũng sẽ phủ nhận lẽ thật – *if you allow your feelings to determine truth, your feelings will also deny truth*

\*Khi tin trong lẽ thật, lẽ thật sẽ xác định cảm xúc, và cảm xúc được gìn giữ trong lẽ thật – *if truth determines your feelings, your feelings will held captive to the truth*

# Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

- Đừng tin cậy vào cảm xúc, nhưng tin trong **lẽ thật** (chân lý - Ga 3:26-27)

Don't trust what feel right, believe what is true

Rô-ma 12:2 “Đừng làm theo đời này, nhưng hãy biến hóa bởi sự đổi mới của **tâm thần** mình, để thử cho biết ý muốn tốt lành, đẹp lòng và trọn vẹn của Đức Chúa Trời là thể nào.”

Romans 12:2 “Do not be conformed to this world, but be transformed by the renewal of your mind, that by testing you may discern what is the will of God, what is good and acceptable and perfect”

Đừng quay lại - Trong Đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ  
Ga-la-ti **Galatians** 4:12-20

Đời sống Cơ Đốc của con cái Chúa có đang hướng vào tự do  
hay lui vào ách nô lệ?

Is your Christian life moving forward into liberty  
or backward into bondage?

# Đừng Quay Lại - Don't Turning Back

## *Ga-la-ti Galatians 4: 8-20*

### Đừng Quay Lại ...

1. Vì đã là con cái Đức Chúa Trời
2. Trong đức tin luôn nhìn về Chúa Giê-xu Christ

## Ga-la-ti Galatians 4:6

**“Lại vì anh em là con, nên Đức Chúa Trời đã sai Thánh Linh của Con Ngài vào lòng chúng ta, kêu rằng: A-ba! Cha!”**

“because you are sons, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, “Abba, Father!””



# Cầu nguyện - Prayer

Kính lạy Chúa Giê-xu Christ, con nguyện luôn nhìn về Ngài trong đức tin, luôn bảo vệ lẽ thật phúc âm, để không lay động bởi giáo sư giả. Trong Danh Chúa Giê-xu Christ, Amen.

Lord Jesus Christ, I pray always focus on You by faith, always guarding the gospel truth, so as not to be moved by false teachers.